

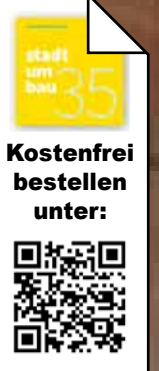


Bürgerschaftliche Engagierte sanieren und beleben nachhaltig die über 300 Jahre alte Schwemme-Brauerei in Halle (Saale) mit ihrem NEB-Projekt: LEHM-BAU-KULTUR.

Civic activists are renovating and revitalising the more than 300-year-old Schwemme Brewery in Halle (Saale) with their NEB project: LEHM-BAU-KULTUR (clay building culture).

Reviving lost places

Lost places. Places with an expiry date. Forgotten, decaying and endangered. However, the two winners of the STADTUMBAU AWARD Saxony-Anhalt 2025 demonstrate how industrial architectural heritage can be preserved and transformed into something new, under the motto “Designing cities – reviving lost places”.



Verloren geglaubte Orte wiederbeleben

Lost Places. Orte mit Ablaufdatum. Vergessen, verfallen, gefährdet. Wie jedoch (industrie)baukulturelles Erbe bewahrt und Ausgangspunkt für Neues werden konnte, das zeigen die zwei Preisträger des STADTUMBAU AWARD Sachsen-Anhalt 2025 unter dem Motto: „Städte gestalten – Verloren geglaubte Orte wiederbeleben“.



Vom Brauhaus zum Bauhaus: Die alte Schwemme-Brauerei, ein barocker Fachwerkständerbau, wird zu einer regionalen Lehm- und Laienbildungsstätte als Dritter Ort in Halle (Saale) entwickelt. Preisträger: Schwemme e.V./Christian Hartwig architektur, Halle (Saale).

From brewery to Bauhaus: the old Schwemme brewery, a baroque half-timbered building, is being developed into a regional clay construction training centre for professionals and amateurs as a third place in Halle (Saale). Award winner: Schwemme e.V./Christian Hartwig architecture, Halle (Saale).

“Revitalising long-abandoned buildings – not least those of industrial heritage – and putting them to new use, whether for living, working, culture or social cohesion as ‘third places’, is conversion culture in the best sense of the word. Architectural heritage is preserved and identity is strengthened.”

Dr. Lydia Hüskens Minister for Infrastructure and Digital Affairs of the State of Saxony-Anhalt

We won! Industrial culture deserves recognition! Two industrial culture projects have won the 2025 award: one submitted by the Schwemme Association from Halle (Saale) with their LEHM-BAU-KULTUR (clay building culture) project, and the other by the city of Naumburg (Saale) with their “Vom Schlachthof zum Theater” (From slaughterhouse to theatre) project. Together, they demonstrate that, in an era of diminishing resources and the urgent need for sustainable, climate-friendly construction, repurposing existing buildings is not just a necessity, but a virtue. It is smart, contemporary and forward-looking.

For years, volunteers have been working to rescue and renovate the more than 300-year-old Schwemme Brewery, a fire ruin, with the aim of sustainably reviving the building and courtyard as a third place for education, building culture and community. Since 2025, they have also been participating in the state initiative “Together for a New European Bauhaus” as New Bauhausers. The goal is to establish a regional centre for professional and amateur train-

ing in clay construction. This is a project with supra-regional appeal, serving as a model for sustainable, public-interest-oriented urban development.

In Naumburg (Saale), the old slaughterhouse, which had been used for various short-term purposes and then stood empty for years, was successfully converted into a new venue for the municipal theatre. The historic fabric of the industrial building was preserved in an exemplary manner, construction was sustainable and cost-effective, and an intermediate structure was added to create a foyer that ingeniously connects the halls.

A total of twenty entries from fourteen cities took part in the competition, which was jointly organised by the Ministry of Infrastructure and Digital Affairs and the Competence Centre for Urban Redevelopment. Five of these entries were shortlisted. To mark the state’s 35th anniversary, the AWARD 2025 was accompanied by a cross-media publication entitled “STADTUMBAU 35” (Urban Redevelopment 35), which reflects on the eight competition rounds to date and showcases “good stories of success”.



Gewonnen! Industriekultur ist preiswürdig! Gleich zwei Industriekultur-Beiträge sind die Preisträger des Jahres 2025 gleich hohen Ranges: der eine eingereicht vom Schwemme-Verein aus Halle (Saale) mit seinem Projekt „LEHM-BAU-KULTUR“, der andere von der Stadt Naumburg (Saale) mit ihrem Projekt „Vom Schlachthof zum Theater“. Gemeinsam stellen sie unter Beweis: In Zeiten knapper werdender Ressourcen mit der notwendigen Hinwendung zu einem nachhaltigen und klimafreundlichen Bauen ist eine Rückbesinnung auf das Vorhandene, den Gebäudebestand, nicht schlechthin eine Not und viel mehr noch als eine Tugend. Es ist klug, zeitgemäß, zukunftsgerichtet.

An der Rettung und denkmalgerechten Sanierung der über 300 Jahre alten Schwemme-Brauerei, einer Brandruine, arbeiteten seit Jahren im Ehrenamt Aktive, die Haus und Hof zu einem Dritten Ort für Bildung, Baukultur und Gemeinschaft nachhaltig wiederbeleben wollen, seit 2025 zudem als Neue Bauhausler in der Landesinitiative „Gemeinsam für ein Neues Europäisches Bauhaus. Das Ziel: die LEHM-

BAU-KULTUR mit Etablierung einer regionalen Lehm- und Laienbildungsstätte. Ein Projekt mit überregionaler Strahlkraft als Modell für nachhaltige, gemeinwohlorientierte Stadtentwicklung.

In Naumburg (Saale) gelang es, den seit Jahren mit wechselnden Kurznutzungen belegten und dann leerstehenden Alten Schlachthof zur neuen Spielstätte des städtischen Theaters umzubauen. Dabei wurde vorbildhaft die historische Bausubstanz des Industriebaus erhalten, nachhaltig und kostensparend gebaut und lediglich mit nur einer neuen Hinzufügung, einem Zwischenbau, ein Foyer als geniale Verbindung zwischen den Hallen geschaffen.

Zwanzig Beiträge aus 14 Städten hatten sich an dem Wettbewerb – gemeinsam ausgelobt vom Ministerium für Infrastruktur und Digitales und dem Kompetenzzentrum Stadtbau – beteiligt, fünf kamen in die Engere Wahl. Der AWARD 2025 stand im Zeichen des 35. Landesgeburtstages, Anlass für eine crossmediale Publikation „STADTUMBAU 35“, ein Spiegel der bisherigen acht Wettbewerbsstaffeln mit den „guten Geschichten des Gelingens“.

Zweifacher Preisträger! Der gelungene Umbau „Vom Schlachthof zum Theater“ in Naumburg (Saale) erreichte in 2025 sowohl den STADTUMBAU AWARD als auch den Architekturpreis des Landes Sachsen-Anhalt. Preisträger: Stadt Naumburg (Saale)/Peter Zirkel Gesellschaft von Architekten Dresden.

Two-time award winner! The successful conversion of the “From Slaughterhouse to Theatre” project in Naumburg (Saale) won both the STADTUMBAU AWARD and the Architecture Prize of the State of Saxony-Anhalt in 2025. Award winner: City of Naumburg (Saale)/Peter Zirkel Society of Architects Dresden.

„Lange aufgegebenen Gebäudebestand – nicht zuletzt solchen der Industriekultur – zu revitalisieren und in neue Nutzung zu bringen, ob zum Wohnen, Arbeiten, für die Kultur oder den sozialen Zusammenhalt als ‚Dritte Orte‘, ist Umbaukultur im besten Sinn. Baukulturelles Erbe wird bewahrt und Identität gestärkt.“

Dr. Lydia Hüskens Ministerin für Infrastruktur und Digitales des Landes Sachsen-Anhalt